

gúái nám̄. Megúái cam̄. Mégúái terá.
Quiçá es él. Mégúái am̄ahé. Ahé hetá nýpó. Hae-
nípó.
Quiçá, o por ventura es as-
í. Mégúái cam̄ emóná.
Quiçá vendrá. Mégúái am̄
ou. Ou térra raé.
Quicio. Oqué pírungába.
Quien? Abápe? Abápam̄.
Quien de vosotros? Abá a-
mope pée?
Quien aurá de ir? Abá ohé
am̄paé?
Quien quiera. Abá tetýr̄.
Quien quiera que es. Abá he-
tá herá.
Quien tiene la culpa de esto.
Abá angaipá tepé ebo-
coé.
Quietamente. néraneým̄.
Rui hápe.
Quietarse del enojo. Chea-
pírbé. Cheñemoýr̄o pa-
bí. Cheñemoýr̄o píg. O-
guibí cheñemoýr̄.
Quietarse del escrupulo. A-
ném̄angapíhi. Cheanga-
tahaba gui che apírbé.
Quietud. Quirýr̄. Apírbé.
Ruí.

Quieto. néraneýmbae. Quy-
rýrbae.
Quitada tener la vista. Che-
reçá quaraçá. Chereçá pi-
tumbí. Chereça ném̄
âng. Nachereça piçoi.
Quitar con la mano. Aipo-
og.
Quitar. Ambéí. ý.9. Og. 1.
Quitar, arrebatar de la ma-
no. Aypoarí. Aypobói.
Bo.
Quitar la cascara có cuchi-
llo, o sin él. Ayapeog. Ay-
pirog. Ca.
Quitar la superficie. Aya-
pearog. Ca.
Quitarle el cargo. Aypobo-
yñangarequába gui. Ay-
popeá.
Quitar lo de enmedio. Aypá-
terog.
Quitar por fuerza. Amboí-
hemýmboacípé. Ypiá re-
mýmbota reýme yepé
ambói.
Quitarle la palabra de la bo-
ca. Anéé yurú poarí. A-
nēé yuru poboi.
Quitarse, apartarse. Ayeyí:
Ayepéá. Acirí.
Quitarse el bocado de la bo-

ca para darlo. Ayeyuru
poboí ypoita.
Quitarse el sombrero. Añé
acánzaoboí. Añeacângá
obog.
Quitarse la turbacion. Añé
mbo aquaabí. Cheângá
pihi. Pa.
Quita Sol. Quiraci moán-
gabi. Quiraci pâhába.
Quixa da el hueso. Tayicá-
ng.

Huguaí ari añapýtí.
Rabicorto. Huguaí açi. A-
tú. apí.
Rabilargo. Huguaí bucú.
Rabo, cola. Huguaí.
Rabo, assentado ras. Tebí.
Rabon. Huguaí açi. Hu-
guatú. Huguaí apí.
Racimo. Hari.
Racimos apeñuscados. Haí-
tí.
Racimos colgar. Mbie rati
anboapayé.
Racimos de platanos. Paco
bá rati.
Razon. Hupí. i.
Razon, o justo es. Hupí guâ-
ra nángá.
Razon tener. Hupí arecó.
Hupí guararí añé pirâ-
qá.
Razonable cosa. Aguí yeí
âtá. Aguí yeí yeí.
Razonablemente. Herá he-
tâni.
Razonamiento. ném̄ neé.
Mbageá.
Razonar. Amóngetá.
Raedera. Pepý hába. Pýndá
ba.
Raeduras. Y hâpýnda gué-
ra. Ypcpfaguéra.
Raer.

Raer. Ay pcp̄. Añ̄sp̄. N̄. Raigon de arbol. Ibitá ra-pó. Raigon de materia. Yaú. Raigon de muela. Yaguea i-pí. Raiz. Hapó. Raiz conocida. Cará. Cara myr̄. Cara hembó. Cara pipá. Caratí. Raiz de coles de los Indios. Tayá. Raiz de palo que se come. Mandiog. Aypí. Raiz de palo braua. Mandiog eté. Raiz de palo cortada en raxas, y puesta en el agua. Cúrtv. Raiz de palo seca. Cañá ry mā. Raiz quitada del tronco, q queda en tierra, y produce. Ychibae. Yetitirey, de batata. Raya. Haí. 2. Raya pescado. Yabebí. Rayar. Ahai. Bo. Rayo. Amatiú. Rayo caer. Amatiri hoá. Rayos del Sol. Quaraçí oy-tí pipé. Quaraçí açá.

Quaraçí rendiñá. Rayos echar el Sol. Guen dñá dñá Quaraçí. Rajar. Ambosí. Ambobú. Rajas. Ymbobu píré. Yamboy píré. Rala cosa. Tíeú. Niñapý-çá. Apirú. 2. Rala cosa, como nube, &c. Apirú. Apirú. Hecacáng. Ralo apartado. Heçacáng. Ypocáng. Ralo hazer. Amó pocáng. Amó egacáng. Ralo hazer, liquidar. Amboikú. Namó apíçá. Namó apurátá. Namboapatayí. Rallo. Ibéçé. Rama de mádioca. Mandí. Raniada. Caabo apopí. Caabó quaraçí angám. Ramera. Cuña néméençé. néménçé. Aba mō pā-páhara. Tiró upé. néméengara. Ramos de arbol. Caabo. ibíra racáng. Ramos de palma. Pindóba. Ramos que pené para cercar los arroyos. Caam-bayá.

Rana. Yuí. Guereré. i tuá. Rancio. Y nýmabae. Catí. Rancio hazerse. Onémó ca-tí. Ycaiysga cí. Rancor. Piá aí. Piá caráy. Rancor tener. Chepiá aí. Chepiacará. Rapacejos. Hené. Heném-baí. Hepú. Rapar, arrrebatar de las manos. Aipo equí. Aypoarí. Aypobó. Rapar con nabaja. Añepí nabaja pipé. 1. Añapí. Ráposa que hiede. Mbícu-ré. Raposillo negro. Yagua rún-dí. Raposillo que hiede blanco. Mbícu ii. Raras veces. Pocá pocá. N-dipí. Rascadura. Y cará hagué. nçeyí haguera. Riscar. Aycáfái. Aheýí. Rascarse. Añcárá. añcéeýí. Rasgar. Amóndorog. Ambo aí. Rasguiar. Aycárá. Rasguñarse. Añcárá. Rasgo campo. nungatu. nüye

quaá. nü rurí. Rasgo cielo. ibagrurí. ibag-néquytýngó. Rasgo leda. Aó içog amandíyu. Raspar. Ay popý. Ay pe-pí. Raspar el tiro, no hazer golpe. Che apeteb y pua-hague. Rastrear. Ahaquicué. m̄ón. 3 h̄. Amó mohé. H. 1. çé. 3. Rastrear del perro. Ahetún-dáí. Rastro huella. Pipó. Mbípó-ra. Taquí cué. Raton. Anguya. Arurú. Ratonada cosa. Abguya remi mombucuera. Ratonera donde caen. Anguya mboahá. Aratag. Ratonera donde viuen. Anguya quára. Ratonero gato. Mbaracaya anguya rupi arete. Onémoembiabac anguyare-he.

Rebolcarse. Ayeapayeré. 1.
Añembó apayeré.
Reboluer, trabuçar. Ambo
mýrō.
Rebolucion de estomago.
Tibú. Mbóhu. Piá píchi-
bí.
Reboluer, arrollar. Avmá-
má. Añápēbāng. Ngá.
Reboluer en olla. Ay píbú.
Ay pícuí. Aypí guará.
Reboluer mezclando. Ay-
móná. Ayapá yoá.
Reboluer, o atar mal el ca-
bello. Cheá avmámá ái.
Ayeá máná ái.
Reboluer, o inquietar. Ambo
ñérá. Ná.
Reboluer monte. Acá mō
mýrō.
Reboluer, rebolcar. Ambo
apaieré.
Rebolverse en la hamaca.
Añapēbāng.
Reboluer estomago. Chem-
bopía rō. Rō. 2. Tibú. Pi
chibí.
Rebolverse en ropa. Añé u-
bá.
Reboluer sobajar. Ambo-
yuá. Ambo apayuá. Bo.
Reboluer sobre alguno. A-

bá abag hecé. Ayerém-
burúí.
Rebentar. Apú. Apururú.
Apuru tūgí.
Rebosar. Otuí.
Rebosar hacer. Amónduí.
Ta:Bo.
Recaer de enfermedad. Che-
raçí yebí. Oñé apýrungó
te cheraçí. Oñé mboibí
cheraçí cué. Oa yebí che
rebé cheraçí cué.
Recalcarse el pie. Ayepí
móngaraú.
Recatada persona en ha-
blar. Abá oguero. nán-
gúbae. Oñéangú.
Recatarse. Añangú. Bo.
Recatarse en hablar. Añean
guí gui néngá.
Recatarse, temer. Aipoihú.
Aipoihubí.
Recato. néangú. Poihú.
Reclamo para aues. Móná.
rondába.
Recobrar lo hurtado. Aro
yebí ymündá poré.
Recobrar lo perdido. Aro
yebí cheremýmō cahýn-
gué.
Recocer. Amoíyebí. Amoí
yoapí.

Recocer mucho. Amboyé-
teí. Nandeteí ymboiypa.
Recoger ganado. Amónos
mý mbába.
Recoger la mies. V. Mies
recoger.
Recoger la ropa en la ca-
ma. Ayapó apílaó.
Recoger lo desparramado.
Añíñá.
Recoger los sentidos. M-
bae andupába ahoquén-
dá.
Recogerse a estrech i vida.
Tecó açi rehé oyeporú.
Recompensa. Porepí. Hepí
bí.
Reconciliarse de palabra.
Oñé móagetá catupíri,
Oñémoýrō mónguápa.
Reconciliar los desaveni-
dos. Oñé a nötary mbaé:
Amónos amborá catú. A-
mboyo. Iku bucá oyo-
guerecó catú fimbue.
Reconocer de lexos. Món-
bíri qui aijuiá.
Recordar. V. de pertar.
Recorrer la memoria. Aye-
çarecó. Añé angarecó.
Chemenduaha areçore-
có.

Recoser ropa. Ambobíbí
yoá. Ambobíbí yehí.
Recostar la cabeza. A vestí
cog. Añé acáng cog. Ca.
Recostarse sobre el braço.
Ayeatí cog che yíbarí.
Añéatírv.
Recreació. némçáhába.
Recrear a otro. Amónem
éçái. Ná.
Recrear la vista. Añémé-
çái.
Recrearse saliendo al fres-
co. Guinémbo pi rojbo
çecápe.
Recrecer la enfermedad.
Oñéyrúnícheremýmbo
rará. Oñé móapí ri tarv.
Oyeapi rú góte cheraçí.
Recrecerse obra sobre o-
bra. Oñémbó yoá yoá
cherembiapó. Oñé moa-
pi ri tarv.
Rectamente vivir. Aycobé
catupíri. Che recobé can
deá. Ndaycobé mårái.
Che recobé måraneý.
Aicó ibí catú.
Recto de conciencia. Ang ca
tupíri bae.
Recto juez. ibíraí yaruçú
ecó ibí catú. ibíraí yaru-
n çú

çú abá moýnde ýndehá-
rey. Abá rerecoé coé há-
rey.
Recuperar el tiempo. Aro-
yebí ára.
Recuperar la salud. Aroye-
bí cherecó agui yeí cué-
ra. Cherecó agui yeicué-
ra arecoyebí. Ambo ibí
chereco aguiyeí.
Rezar. Añémbo é.
Rezelar a otro. Añéangú y-
chugui. Aro poihú. [hú].
Rezelarse. Añéangú. Aipoí
Rezelo. neángú. Poihú.
Rezelome de ti. Añéangú
nde hegui. Oro poihú.
Rezelo no te véga daño. O-
rogueronéangú. Añémo
äng nderecó aí rámá ri.
Rezelofo. neángubó. neán-
guya. némöäng.
Rezelofo hacer a otro. A-
mô neángú. Ambo poi-
hú. Amô neáng.
Reciaméte. Tátahápe. népý
ráqüandápe. Ypotíhápe.
Recibir. Aypíhí. Ayá. Ayo
guá.
Recibo. Píçíhaguéra.
Reciente, nuevo. Píahú. Yrã
mõnguê. ibí.

Recio. Tátá. Yí. 3. bürá-
quâ. ipí. 2. Pýtý. Ten.
Tí. 10. Ypotí.
Recio arco, o vara q no se
doblega. ibíraqüâ. Yí.
Recio de boca, q no habla.
Y yurutí. Yjurutátá.
Recio de condicion. Hecó-
tátá. Guatámoñ guára.
Hecóbí ráqüâ ngatú.
Recio estar tenaz. Ténai ay
có. Obíráqüâ cherécónv.
Recio fuerte. Tátá. Yí. Eté.
Recio hilo. Ynimbo yí.
Reçongar. Añéengururú.
Añéengurú ngurú. Añé
çúu çúu. Añé aú aú.
Recumarse. Oigá. é. 10.
Rechaçar las palabras. Aya
pípí. Ayapa móna. Aya-
híá híá y néengá. Amó-
nendog. Amónéem bíg.
Rechinar la puerta. Onéé
oqué.
Rechinar los dientes. Tái
terereg. Tay tarará. Che
rái mbú.
Red. Píçá.
Redaño. Quíra píçá. Paí. 3.
Redemptor. Poro píçyró
hára. Tembiaíhábamo
hecohágui henhöhára.
Re-

Redimido ser. Y píçyrá m-
bña che.
Redimir. Avpíçvró. Anshé
tembiaíhábamo hecó
agui. Ahepí.
Re loblar cl. uos. Ambo-
pá vtapigná. Ayapí m-
boipá. Ayapa írapí guá.
R. lond i cota. Moaz apuá.
Aqá. Carapong. A. 2.
Aungá. Guaá.
R. dondear como bola. Am-
boapuá. Amboaguá.
R. dondez del mundo. Ara
apuá. ibí apuá.
Re trojo. Y yaiguéra. Y ya-
po cuér. í
Reducir. Amónos.
Reducirse a buena vida. A-
ñémbo märangatú. An-
mô ecó märangatú. Añé-
mboibí tecó märangatú
rehé.
Refinar limpiando. Ay quí
aog. Ay quí týngog. Ay
candéá.
R. fiorio Caruhá.
R. frá. heñgabi. neñgába.
Refregar. Ayutú. Aiquíú.
A yohí. A nboquíçí.
Refrenarse en el hablar. A-
yefít. goz, märá che é re

hé. Ayeahubá cheñeëri.
Ahaíhubá cheñeëngá.
Refrescar. Ambo roí.
Refrescarse labandose. A-
cuerá ramý qui yahuca.
Añembopí roí.
Refrescar, renouar. Ambo-
bí. Bo. [13].
Refrescar mucho. Amboroí
Refrescar la memoria. Am-
boibí mbae chemá Indua
hápe.
Refrigerio. Angapíhí.
Refrigerio no tener los del
infierro. Ni ñangapíhí
qui raú aú añaréñmë
guára. Ndoyecohú cohú
gaúbi añaréñmë guára
angapíhí rehe aíreý.
Regalador. Poitará. Rere-
có catú hára. Ypoi arayá
hára.
Regalar. Ayopoícatú. Are-
cocatú. Arayá aycpí.
Regalar con la mano. Aya-
pichí. Aya biú.
Regalarse. Ayeereco catú.
Ayepoíctú. Araya aye-
poí. Acarú catú. Añémbo
einbiú catú.
Regalarle el niño. Añémbo
cúnuy.

Regalo del cielo. Mbae hēē ngatú ūbapeguára. Yeco hū ūbapeguára.
Regalon muchacho. nēmō cūnūndé.
Regañar. Añē cōo. [rō].
Regañar el perro. Ocōrō.
Regar. Ahípī. Ta.
Regar la heredad. Ahípī cōga. Amōnbīa mēmbia ūibī mōaquymō.
Regazo. Vboçé. Aopipé.
Regidores, Regidores. Cabildo ūguára.
Region. V. Guara. num. 1.
Regir. Ayoquaí. Ta.
Regla. Mbaerayhá cocába.
Regla menstruo de la mujer. La primera vez. nēmōndiá. Las demás veces. Mýndy. Tugui arecó. Namýi. Che pochi. Orerecó. ūbipe aycó. Tu guí aiporará.
Reglada cosa. Mbaé raí píra.
Reglar. Ahaí. Bo. [catú].
Reglarse bien. Ayeahubá.
Reglarseen la comida. Che angapihí nōte mbae myri gábo. Acarú myrī. Ayabiru birú nōte mbae

guábo. Ayeahubá catú gi cárubábo.
Regozijarse. Añēmbo orí. Cherorí. Cheroribí.
Regoldar. Checú.
Regueldo. Eú.
Regueldo malo. Eú rē.
Reguiléte, trompo, perinola, veleta. Píryí.
Rehacio estar sentado. Agua pítí.
Rehacio mal mandado. Pi-ribí.
Rehecho hombre. Abá apé guaçú. Carapé guaçú.
Rehenchir. Amō nýhínga tú. Amō nýhíyoá. Ambo obapipó.
Rehuir el cuerpo. Aronéguahéchereté. Añemoríti. Ayeapá.
Rehusar. Ay poihú. Chepo quihiyé.
Rehusar la carga. Aypoihu chebohí.
Rehusar, no consentir. Atahae. Hýnyé.
Rey. Mburubichabeté.
Reyna. Mburubichabeté rembirecó.
Reynar. Aporoquaítaba opacatú rhé.

Rey-

Reyno. Tabetá mburubi. chabeté pogui riguára. l. Rapiáhára.
Reyno de los cielos. ūbage támí.
Reir el alua. Coénýrā. Coepucá.
Reirse. Apucá. Bo.
Reirse de otro. Ayoyaí. ta.
Reirse dissimuladamente. Amōdó chepucá.
Reirse entre sí. Apucá é.
Rejalgar. Y tatý porapití hába.
Relacion. Mbae papá. Mbue mōmbeú.
Rexas, celestias. ūbęçé.
Relamerse. Añecumbiére. Añecumbiú.
Relápaguear los ojos. Hé-çáberá berá.
Relampago. Anáberá.
Relatar. Amōmbéu. Aipa-pá.
Relator. Mbae mōmbeguára.
Relieues. Apocué. Hembí-réra.
Relumbrar. Oberá. Hendí.
Reluzir. Henípuberá.
Rellanarse. Aguapi guaçú. Ayeatíca che rendápe

guiténá. Ayctuú guaçú.
Añembo ceé. Ayeauá.
Rellenar. Amō nýhí. Aya pipí. Añbáa yipípica.
Relleno. coo rié guaçú y mō ū nýhímbira yú pí pipé. Yscipí pípípíra, &c.
Remanso. ūyebíra.
Rematado estar perdido. Oa catú. Cói ūbága ruri chébe.
Remediar. Aháá. Ngá.
Rematado estar de enfermedad. Cói ūbága ruri cheracíramó. Oacatú cherúpa.
Rematado estar de pobreza. Cói ūbága ruri chepriahúbamó.
Remedio. Mshángá. Pohán-gá.
Remedio dar. Ay pohánzó.
Remedio tener. Ypohángaypó.
Remendado. Íog pí rera.
Remendar. Aio og. Ay pugue rog. Aipuog.
Remesar. Avabequí ioi.
Remiendo. Yocagué. Ao peré ypú ócagué.
Reminicencia. Mañeduá péhá.

n 3 Re-